

ЛЕКСИЧЕСКИЕ И СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НАИМЕНОВАНИЯ ОБУВИ И ЕЕ ДЕТАЛЕЙ В ХАКАССКОМ ЯЗЫКЕ

LEXICAL AND SEMANTIC FEATURES OF NAMES OF FOOTWEAR AND ITS COMPONENTS IN KHAKAS LANGUAGE

R. Abdina

Annotation

The article provides an analysis of the names of varieties of shoes in the Khakass language with the involvement of materials from other languages. In the national clothes of Khakas there were more than ten kinds of shoes, which were called depending on the material of manufacture, shape, color. In the derivation of these terms are used by syntactic and morphological means. The names of shoes are dominated by a motivational feature, which is based on the material of manufacture, followed by terms based on indications of the purpose for a particular process, to a lesser extent the terms indicating the color and shape of the shoes.

Keywords: Khakass language, vocabulary, semantics, national costume, footwear, traditional culture, thematic groups, motivational feature, word formation.

Абдина Раиса Петровна

К.филол.н., в.н.с.,

*Хакасский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории,
г. Абакан*

Аннотация

В статье приводится анализ наименований разновидностей обуви в хакасском языке с привлечением материалов из других языков, а также из художественной литературы. В национальной одежде хакасов имелось более десяти разновидностей обуви, которые назывались в зависимости от материала изготовления, формы, цвета. В словообразовании этих терминов используются синтаксический и морфологический способы. В наименованиях обуви преобладает мотивационный признак, в основе которого лежит материал изготовления, далее следуют термины, в основе которых лежат указания на предназначённость для определённого процесса, в меньшей степени термины, указывающие на цвет и форму обуви.

Ключевые слова:

Хакасский язык, лексика, семантика, национальный костюм, обувь, традиционная культура, тематические группы, мотивационный признак, словообразование.

Лексические единицы любого языка, отображая те или иные явления действительности, связаны между собой так же, как и отображаемые ими реалии, благодаря чему объединяются в группы, которые многие исследователи называют тематическими. В тематические группы объединяются слова в силу сходства или общности функций обозначаемых ими предметов и процессов, поэтому их выделение основано на внеязыковых явлениях. Подобная классификация позволяет выявить общий объем и лексического запаса языка в той или иной его области, а также наиболее характерные для данных семантических разрядов словообразовательные модели. В данной статье мы рассмотрим тематическую группу лексики, обозначающую наименования обуви как части национальной одежды, в хакасском языке. Хакасский язык относится к алтайской языковой семье, и, несмотря на относительную малочисленность его носителей, язык имеет четыре диалекта: качинский, сагайский, кызыльский и шорский [4]. Хакасы (самоназвание тадар) – тюркоязычный этнос, преимущественно проживающий в Республике Хакасия, которая расположена в долинах рек Енисей и Абакан. На северо-западе республика граничит с Кемеровской областью, на юге и юго-западе – с Горным Алтаем и Тывой. Южная граница Хакасии прохо-

дит по хребтам Западного Саяна. История происхождения хакасов до сих пор исследуется и вызывает споры у историков, но мы принимаем за основу общепринятые факты, что процесс формирования хакасской народности и хакасского языка происходил в течение XVIII–XIX вв. Объединялись группы, уже имевшие языковые, культурно-бытовые и территориально-общие признаки, которые возникли на протяжении предшествовавших веков. Следовательно, можно утверждать, что национальный костюм хакасского этноса сложился в этот период. В хакасском костюме, как и в костюмах других тюркоязычных народов, сохранились общие архаические элементы, благодаря которым возможно проследить этногенетические и исторические связи хакасов [1].

Обувь – одна из важнейших функциональных деталей одежды, позволяющая человеку лучше приспособиться к особенностям климата, ландшафта и различным видам хозяйственной деятельности. Природные особенности территории проживания этноса, традиционные занятия, межэтнические процессы влияли на крой, материал, цвет, высоту обуви, что нашло отражение в ее наименованиях. Летней традиционной обувью хакасов были кожаные сапоги, зимней – меховые, крой не имел сущест-

венных различий. Носок праздничных сапог вышивали шелковыми или золотыми нитями. В специфике кроя, материала и орнаментации ярко обозначались половозрастные особенности. Детская обувь с точки зрения кроя являлась довольно простой. Для молодых людей обувь изготавливали, используя сложный крой, более яркие цвета и орнаменты. Обувь пожилых людей определяли следующие особенности: приглушенные, темные цвета, орнаментальный минимализм. Мужская и женская обувь особо не отличались по крою, однако цветовое исполнение и элементы украшения женской обуви были более насыщенными.

Для обозначения общего понятия обуви в хакасском языке и его диалектах часто используется составное собирательное слово *маймах-одик*. Этот термин образован синтаксическим способом, который предполагает создание нового слова путем сочетания отдельных значимых слов и является парным словосочетанием. Образование парных слов в настоящее время в хакасском языке является продуктивным видом словообразования. Например: *ис-най* 'имущество, богатство', *ыр-ког* 'веселье' *чурух-убирек* 'тряпье, лоскуты', *игір-пугур* 'извилистый', *ине-чип* 'швейные принадлежности'. Данные примеры подтверждают, что в них объединяются только такие лексемы, которые являются однородными как в морфологическом, так и в семантическом отношении. Компонентами подобных парных терминов являются только слова, относящиеся к одной и той же части речи. Часто они входят в один синонимический ряд. В термине *маймах-одик* 'обувь' мы обнаруживаем диалектную лексическую оппозицию, то есть здесь объединены слова, относящиеся к разным диалектам хакасского языка. *Одик* относится к сагайскому диалекту, а термин *маймах* – к качинскому диалекту. Как отмечают этнографы "раньше качинцы носили другую обувь – монгольского типа, с нашивной подошвой и характерным легким загибом носка вверх". Возможно, именно эту обувь стали называть *маймах*, от монг. *най* 'нога'. Отсюда происходит и хакасский термин *пойтах* 'носки из овчины или собачьей шкуры шерстью вовнутрь'. Термин *одик* в различных фонетических вариантах охватывает обширный район распространения тюркских языков и их диалектов: др.-уйг. *етук*; башк. *итек*; кар., тат., , ног., ккалп., каз. *етик*; кирг. *отук*; крх-уйг. *етик*; кум. *едик*; ср.-уйг. *етик*; ср.-кыпч. *итик*; *итук*; ср.-огуз. *едук*; тоф., тув. *идик*; тур. *едик*, тур. диал. *едук*, *етик*; турк. *а:дик*, чаг. *етук*, *отук*; чул. *одук*; узб. диал. *адик*, *отик*, уйг. *отук*, уйг. диал. *утук*. Во всех источниках идет речь о разновидностях обуви, например: мягкая обувь из кожи, кожаная обувь с каблучками, сафьяновые сапоги. Термины *одик* и *маймах* функционируют в современном хакасском языке на правах синонимов в значении 'обувь' [6].

Для обозначения разновидностей обуви в диалектах хакасского языка существуют следующие преимущественно составные термины:

кон одик (*кон* – ютевая высококачественная кожа) – сапоги из качественной кожи. По мнению информантов, термин *кон*, обозначающий разновидность кожи, встречается только в сочетании *одик*, *маймах*. Например: *Ізік хыринда кон одиктер турчатханнар* – "Возле двери стояли кожаные сапоги";

кум маймах – женская меховая обувь ворсом вовнутрь, окаймленная кожей;

пеерет маймах – легкие сапоги с мягкой подошвой без каблучка и твердого задника с округлым носком. Термины-словосочетания *кум маймах*, *пеерет маймах* используются сегодня как устаревшие [7];

кулбус маймах (*кулбус* – дикий козел) – обувь из шкуры дикого козла;

пысхах одик (*пысхах* – шкура с лапок животных и зверей) – мужская обувь, сшитая мехом наружу из шкур, снятых с животных и зверей. Например: *Хоох, тонын суурбинох, пысхах одигінен полха істен киліп, орган хыринда напланда одырыбысхан* – "Хоох, не снимая шубы, наследив по полу меховыми сапогами, резко сел возле кровати" [КХ 81]. Исследователи, описывая этот вид обуви, отмечают что, "обувь зимняя у охотников представляла снятую "чулком" шкуру с лосины ног, в которую для тепла набивали сушеную траву "озан от". Слово *пысхах* в хакасском языке имеет соответствие в древнетюркском *ієснаq* 'кожа конечностей животных, из которой изготавливают обувь', алтайском бычкак 'лапки животных' и других языках: каз. *пушкак/бышкак* 'кожа с ног животных', кирг. *пушкак/бышкак*, 'кожа с ног животных', тув. бышкак 'мех из лапок зверя'. По поводу *бышкак* – *бучкак* Э.В. Севортьян высказывает мнение о том, что здесь звук *ы* является поздним по сравнению с *у* и носит непоследовательный характер. По мнению Б.И. Татаринцева, гласный *ы* был первичным, и в этом плане хака. *пысхах*, алт. *бычкак* и другие подобные формы сохранили более древний вокализм данного слова [5].

сагыр маймах (*сагыр* – круп лошади) – кожаная обувь, подошва которой, а порой и полностью обувь, изготавливалась из толстой шкуры, снятой с крупы лошади. Еще одно название такой обуви – чарки. Ее шили с одинарной подошвой без каблучков, с тупым носком и высокими голенищами, которые ниже колен стягивались ремешками. Описание этой обуви приведено в исследованиях А. А. Кузнецовой: "Частью у кизыльцев и в особенности у мелецких инородцев русская обувь почти совершенно вытеснила так называемые *сагыры*, или *чарки*, – самостоятельные сапоги из скотской кожи, подбитые деревянными гвоздями". Однако, по мнению информантов, у качинцев и кизыльцев термином *черки* называют обувь, похожую на чешки или тапки: легкая летняя обувь, напоминающая тапочки. Например, так обращались бедняки: *Черкиим тискер пастырага хын турзын ма?* – "Хочешь заставить носить черки на другую сторону?" (в том смысле, что одна часть обуви может стереться). Верх такой обуви изготавливали из мягкой кожи и стягивали кожаными ремешками. Подошву делали из твердой кожи или вой-

лока. Данные лексемы имеют место и в других языках: алт. *чарык* 'род обуви из кожи без голенищ', др. – тюрк. *саггэ* 'род обуви', кирг. *чарык* 'обувь из сыромятной кожи с толстой подошвой', монг. *саарь* 'кожа (лошадиная)', туркм. *чарык* 'род обуви', эвен. *чари* 'непромокаемая обувь', як. *сары* 'непромокаемая обувь из кожи конского крупа'.

сазан маймах (*сазан* – сыромять) – обувь, сшитая из сыромятной кожи;

талбах одік – зимние меховые теплые сапоги (*талбах* – необработанная, засушенная шкура);

тім одік – нарядная женская обувь из высококачественной кожи (тім – высококачественная кожа, хром); Например: *Бгыраза тузэрлер Пычоннын ипчизинін азахтарында чітіг тумзухтыг тім одіктек, хасхали тіккен алтыннары кунге сагыл чорерлер* (ЫА 45). – Заскрипят на ногах жены Пычона хромовые сапожки с острым носом, швы, прошитые золотыми нитками, засверкают на солнце.

тууп маймах (*тууп* – дубленая кожа) – обувь, сшитая из хорошо выделанной дубленой кожи. Для окрашивания в желтый цвет использовали отвар сушеной и размельченной травы тальника и называли обувь *сарыг тууп маймах* (*сарыг* – желтый), для окрашивания в красный цвет – *лиственницу* и называли *хызыл тууп маймах* (*хызыл* – красный). [2].

Вот как поется о такой обуви в известной хакасской песне:

<i>Сарыг тууп маймамы Сайга паспаанда, суурбаспын... Хызыл тууп маймамы Хумга паспаанда, суурбаспын (ХПФ 28)</i>	Желтую кожаную обувь Пока не наступлю на гальку, не сниму... Красную кожаную обувь Пока не наступлю на песок, не сниму.
--	--

ханах одік (*ханах* – загнутый вверх) – кожаная обувь с загнутым вверх носком;

хара одік (*хара* – черный) – обувь, сшитая из хорошо выделанной кожи. Называние *хара* объясняется тем, что в старину обыкновенную кожу при изготовлении обуви для прочности и водонепроницаемости пропитывали черной краской, получаемой от варки железных обломков. Иногда передняя часть такой обуви, сшитой из хорошей и мягкой кожи, для красоты расшивалась цветным узором;

хатыг одік (*хатыг* – твердый) – нарядные мужские сапоги с твердой, прошитой из нескольких слоев кожи, подошвой;

папу/папухах – детская обувь, или пинетки.

В конце XIX – начале XX в. традиционная обувь хакасов заменяется обувью, заимствованной у русского населения, с соответствующими названиями:

сапог одік или *сапог маймах* – сапоги фабричного производства;

киис маймах (*киис* – войлок) – валенки. Например: *Ултурган улуг киис одігін не хоналтахха кире теен алып, коридорзар сыгара хонган* – "Одев растоптанные валенки, он выбежал в коридор" (КК 98). Валенки в хакасском языке

еще называют термином катенке, заимствованным из русского языка.

Элементы хакасской обуви, о также предметы, имеющие к ней отношение, представлены следующими терминами:

маймах/одік пазы (букв.: голова обуви) – носок или голловка обуви. Например:

<i>Чорган алтынан корзе, Одік пазы сыгып одыр. (АА 228)</i>	Смотрит: из-под одеяла Носок сапога торчит.
---	---

Турей – голенище. Например: *Хоналтах маймахтарын турейинен киндір пагнан поостанглап салган* (КХ 250). Голенище старой обуви он прошил конопляными нитками.

На сегодняшний день термин *турей* является непрямозначимым, хотя ранее был образован от глагольной основы *тур-* 'свертывать, заворачивать' и распадался на морфемы, которые в ходе исторического развития превратились в неотделимую часть слова.

Таха – каблук. Поллар *ыгырасчалар, сапог тахалары удаа нимес тохлас турчалар* (ЫА 52). – Полы скрипят, каблуки у сапог неторопливо стучат.

Ултун – подошва. Ср.: др.– тюрк. *uldaŋ* 'подошва обуви', алт. *ултан* 'подошва, подметка', каз. *ултан* 'подошва обуви', кирг. *ултан* 'подошва обуви, подметка', тат. *олтан*, як. *ултан* 'подошва обуви'.

Ултурух – стелька. Ср.: алт. *ултармыш* 'стелька для обуви'.

Термины, обозначающие подошву '*ултун*' и стельку '*ултурух*', по всей видимости, произошли от глагола *ултур-* 'подшивать обувь'. Например: *Ипчи кизи, кичихек агас харахаты тасхар сыгарып, изік хыринда одырып, маймах ултур сыххан* (ЫА, 45). – "Женщина вытащила на улицу корбочку, села возле дверей и стала пришивать подошву к обуви".

Олен, озан от (*олен, озан* – ковыль, потничная трава) – стелька из травы, служащая и как портянки, так как она хорошо сохраняет тепло.

Пойтах/пойтах – носки-сапоги, сшитые из овчины или собачьей шкуры шерстью внутрь. Ср.: алт. *байпак* 'войлочные носки'. В.И. Рассадин утверждает, что данный термин монгольского происхождения, Л.З. Будагов усматривает в *пайнаг* перс. *пай* 'нога' и тюрк. *бау* 'повязка' [8].

Сулганчык – портянки. Термин производный от глагола *сулга-* 'завертывать, наматывать' +афф *чык*;

ух – чулок, носок. Например: *Коп ухтар, час- кус кичен салаалыг мелейлер сох салган Кнай* (ЫА 198). – "Много вы-

кроек носков, рабочих перчаток сделала *Кнай*". Ср.: др.-тюрк. *gogq* 'войлочный чулок', алт. *ук* 'войлочные чулки', каз. *уйык* 'шерстяные носки, валенки', кирг. *уйук* 'чулки, валенки', тат. *уйук*, тув. *ух* 'чулок'

Чулух – чулок. Например: *Анын нуур тееризи хатанхы?ы даа, чулугы даа нар* (ЫА 85). – У него есть и одежда из волчьей шкуры, и чулки. Ср.: алт. *чулгамыш*, кирг. *чулгоо*, тув. *чоргешики* 'портянка'.

Возможно, все эти термины, как и русское 'чулок', произошли от др.-тюрк. *coyla* 'заворачивать'.

Таким образом, описываемая лексическая тематическая группа представлена тридцатью хакасскими терминами. По способу образования в данной группе лексемы выделяются следующие непроизводные термины: *папу*, *одік*, *маймах*, *чарки*, *катенке*, *олен*, *пойтах/пойпах*, *ух*, *чулух*, *турей*, *таха*, *ултун*, *ултурух*.

Производные термины образованы двумя путями: морфологическим и синтаксическим.

1. Морфологический способ:

сулганхых производный от глагола *сулга-* 'завертывать, наматывать' +афф *хых*;

2. Синтаксический способ:

2.1. Схема сущ+сущ: *кон одік*, *кулбус маймах*, *пее-рет маймах пыссах одік*, *сагыр маймах*, *сазан маймах*, *талбах маймах*, *тім одік*, *тууп маймах*, *ханах одік*, *киис маймах*.

2.2. Схема сущ + сущ с аффиксом категории принадлежности: *маймах/одік пазы*

2.3. Схема прил+сущ: *хара одік*, *хатых одік*.

Практически все термины, обозначающие разновидности обуви у хакасов, являются составными, образованными синтаксическим способом по схеме "существительное +существительное". В качестве слов – определений в основном используются названия разновидностей кожи. Базовым компонентом для их обозначения являются слова *одік* и *маймах*, которые функционируют в современном хакасском языке как полные синонимы. Как отмечают исследователи "наличие полных синонимов в хакасском литературном языке объясняется тем, что в общенародный литературный язык проникают слова из разных диалектов, в основном из двух ведущих диалектов – качинского и сагайского, которые существуют в нем на равных правах, в качестве нормативных слов" [4]

Слова *пойтах/пойпах*, *турей*, *ултун*, *ултурух*, когда-то распадавшиеся на морфемы, на сегодняшний день считаются непроизводными, то есть подвергшимися процессу опрощения.

По источнику формирования простые термины *одік*, *катенке*, *маймах*, *чарки*, *сапог*, *пойтах/пойпах*, *сулганхых*, *ух*, *чулух*, *турей*, *таха*, *ултун*, *ултурух* представлены следую-

щими типами:

1. Тюркский источник: *ултурух*, *чарки*, *сулганхых*, *ух*, *чулух*, *турей*, *таха*, *ултун*, *одік*.

2. Русский источник: *катенке*, *сапог*.

3. Монгольский источник: *маймах*, *пойтах/пойпах*.

Данную группу лексики можно дифференцировать по следующим признакам, которые лежат в основе мотивации обуви и ее элементов: материал изготовления, указания на предназначенность для определенного процесса, форма, цвет:

- ◆ наименования, в основе которых лежат указания на предназначенность для определенного процесса, по своей грамматической структуре являются отглагольными существительными: *турей* 'голенище' – от глагольной основы *тур-* 'свертывать, заворачивать', термины, обозначающие подошву '*ултуг*' и стельку '*ултурух*', произошли от глагола *ултур-* 'подшивать обувь'; *сулганхых* 'портянки' производный от глагола *сулга-* 'завертывать, наматывать';

- ◆ термин, указывающий форму обуви: *ханах одік* [*ханах* – загнутый вверх];

- ◆ термин, указывающий на цвет: *хара одік*

- ◆ термины, указывающие на материал изготовления: *кон* (*кон* – ютевая высококачественная кожа) *одік*, *кулбус* (*кулбус* – дикий козел) *маймах*, *пыссах* (*пыссах* – шкура с лапок животных и зверей) *одік*, *сагыр* (*сагыр* – круп лошади) *маймах*, *сазан* (*сазан* – сыромятная кожа) *маймах*, *талбах* (*талбах* – необработанная, засушенная шкура) *маймах*, *тім* (*тім* – высококачественная кожа, хром) *одік*, *тууп* (*тууп* – дубленая кожа) *маймах*, *киис маймах*, (*киис* – войлок), *кум* (*кум* – шкура с мехом) *маймах*.

Из представленного можно сделать вывод об определенных отраслях жизнедеятельности народа, его особенностях хозяйства и быта. Такое разнообразие наименований кожи, шкур, меха может свидетельствовать о том, что хакасы занимались скотоводством, коневодством, овцеводством, охотой, и многими другими промыслами, и выделка кожи у них была на высоком уровне.

Таким образом, термины, обозначающие обувь в хакасском языке образованы в основном синтаксическим и морфологическим способом. В наименованиях обуви преобладает мотивационный признак, в основе которого лежит материал изготовления, далее следуют термины, в основе которых лежат указания на предназначенность для определенного процесса, в меньшей степени термины, указывающие на цвет и форму обуви.

Кроме того, анализ и классификация лексики по определенным тематическим группам позволяет выявить материал об особенностях быта и культуры этноса, а также данные для установления культурных, исторических и лингвистических взаимоотношений между различными этносами.

Источники и принятые сокращения

аз. – азербайджанский язык
алт. – алтайский язык
башк. – башкирский язык
бур. – бурятский язык
каз. – казахский язык
Кач – качинский диалект хакасского языка
кирг. – киргизский язык
Кыз – кызыльский диалект хакасского языка
лит. – литературный
монг. – монгольский язык
Саг – сагайский диалект хакасского языка
тат. – татарский язык
тув. – тувинский язык
узб. – узбекский язык

Шор – шорский диалект хакасского языка
шор. – шорский язык
як. – якутский язык
ЫА – Доможаков Н.Г. Ыраххы аалда.
 В далеком аале: роман на хакасском и русском языках. Абакан, 2010;
АА – Хакасский героический эпос
 "Алтын Арыг" под ред. Майногашевой В.Е. М, 1988;
ХПФ – Хакасский песенный фольклор.
 Составитель К.Е. Сунчугашева; запись и обработка песен А.А. Кенель. Абакан, 2007.
КХ – Нербышев К. Кјгбм хорымнарда.
 Красноярск, 1983;
КК – Тинников Н Кавристіу коглері. Абакан, 1977.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абдина Р.П. Лексика традиционной одежды в диалектах хакасского языка (в сравнении с алтайским языком). Автореф. дис. ...канд.филол.наук. Новосибирск, 2009.
2. Бутанаев В.Я. Этническая культура хакасов. – Абакан. 1998.
3. Кузнецова А.А., Кулаков П.Е. Минусинские и ачинские инородцы. –Красноярск. 1898.
4. Патачакова Д.Ф. О роли диалектов в формировании национальных особенностей хакасского языка // Хакасская диалектология. 1992. С.14–18.
5. Сравнительно–историческая грамматика тюркских языков. Региональные реконструкции / Под ред. Э. Р. Тенишева. –М. Наука, 2002.
6. Старостина О.В. Обувь в традиционной культуре народов Средней Азии и Казахстана. Автореф. дис. канд.истор.наук. Санкт–Петербург. 2009
7. Хакасско– русский словарь. –Новосибирск: Наука. 2006.
8. Шайхулов А.Г. Историческая и диалектная лексика тюркоязычных народов Волго–Камско–Уральского региона (аспекты системной характеристики). –Уфа: БКИ. 1988.
9. Шиббаева Ю.А. Одежда хакасов. –Сталинград. 1928.
10. Доможаков Н.Г. Ыраххы аалда. В далеком аале: роман на хакасском и русском языках. Абакан, 2010;
11. Хакасский героический эпос "Алтын Арыг" под ред. Майногашевой В.Е. М, 1988;
12. Нербышев К. Кјгбм хорымнарда. Красноярск, 1983;
13. Тинников Н Кавристіу коглері. Абакан, 1977.

© Р.П. Абдина, (rabdina@mail.ru), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,

www.asergroup.ru
АСЭР
 Групп

Управление государственной и муниципальной собственностью

XX Всероссийская Конференция, Конгресс-центр ГК "КОСМОС", Москва

26 сентября 2018

ГК Агентство Социально-Экономического Развития
 тел: (495) 971-5681
 http://www.asergroup.ru

Реклама